

mismo Ibn al-'Awwām añade los de *šayj*, *faqīh* e *imām*, aunque no se sabe hasta qué punto son reales.

La Dra. Carabaza apunta claramente que no estamos ante la obra de Ibn Ḥayyāy -se ha utilizado la edición jordana de 1982- sino ante parte de ella. A esta conclusión ha llegado tras el análisis del contenido de la obra y de las fuentes presentadas en el texto. *Al-Muqni'* comprende dos tratados diferentes: el primero es una obra agrícola completa y el segundo está formado por varios capítulos o *excerpta* de un tratado agronómico más amplio. Esta *excerpta* atribuida a Ibn Ḥayyāy contiene: capítulos dedicados al olivo, vid, plantío de la higuera, diferentes injertos de árboles frutales -en opinión de la autora no está clara la autoría de éste por parte de Ibn Ḥayyāy-, cultivo de hortalizas, plantas aromáticas, *explicit* del autor dirigido a su hermano, y relación de autores mencionados por Ibn Ḥayyāy.

Continúa la Traducción de la edición jordana de *al-Muqni'*, cuyas anotaciones se realizan en función de los cotejos efectuados por la autora entre el texto y otras fuentes agrícolas, y las Conclusiones.

Según el orden del alifato se presenta un extenso Glosario anotado, donde se recoge información sobre las plantas mencionadas en el texto, atendiendo a su aspecto léxico-semántico; además, origen, variedad y vías posibles de entrada a la Península.

Se complementa el trabajo con una abundante y puntual Bibliografía, fuentes y bibliografía general; también, un índice general de autores antiguos y árabes, denominaciones de plantas, de sustancias, de instrumentos agrícolas, y de pesos y medidas.

M<sup>a</sup> C. JIMÉNEZ MATA

Eloísa LLAVERO RUIZ, *Un tratado de cirugía hispanoárabe del siglo XIV: el Kitāb al-istiḡṣā' de Muḥammad al-Šaḡra*. Edición crítica y traducción española con glosario de términos técnicos y sustancias, Tesis doctoral dirigida por Camilo Álvarez de Morales y Fernando Girón Irueste; ed. en 15 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1989, 1043 págs.

El campo de la medicina árabe se enriquece con una obra que engrosa el estado de los conocimientos médico-quirúrgicos de finales del siglo XIII y la primera mitad del XIV. En opinión de la autora, el tratado de cirugía del levantino Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Alī b. Faray al-Qirbilyanī (Crevillente, alrededor de 1270-Granada, 1360 (?)) es "el tercero y último escrito exclusivamente quirúrgico en todo el mundo árabe" del medioevo.

La formación práctica y teórica del llamado Ibn Šaḡra -esta última adquirida en la Valencia cristiana, uno de los centros quirúrgicos más importantes de Europa en este momento- la ejercía en el Reino de Granada, donde llegaría a convertirse en médico de cámara de Naṣr (1309-1314). La obra, el *Kitāb al-istiḡṣā'*, es un tratado teórico, acompañado de ejemplos prácticos, dirigido a médicos y cirujanos.

La Dra. Llaveró aborda en primer lugar las Fuentes y Bibliografía del tema. Y, como es habitual en estos trabajos, presenta un esquema desglosado en dos grandes bloques: uno en torno al autor y la traducción del texto árabe y otro en torno a la edición. Preceden unas notas introductorias sobre la historia de la cirugía entre los árabes (I) y la situación política, social y cultural de al-Andalus en los siglos XIII-XIV (II).

La biografía de Ibn Šafra (III) refleja la trayectoria de un hombre con una gran preparación en medicina clásica ejercida, no sólo en el Reino de Granada, sino también en el Norte de Africa.

El *Kitāb al-istiṣā'* consta de un prólogo y tres capítulos. En el capítulo I se mencionan 36 tipos diferentes de tumores (causas, tratamiento, síntomas y cirugía); el capítulo II versa sobre heridas, extracción de flechas y arte de reducir fracturas, y el capítulo III recoge nombres y recetas de drogas para tratamiento de las enfermedades antes citadas.

Se insertan, asimismo, unas consideraciones sobre la llamada Peste Negra (IV) -que asolaría medio mundo a mediados del XIV-, una de las enfermedades mencionadas en la obra.

Sigue la traducción (V) y, en Apéndice, unas recetas que rompían el esquema general de la obra; el glosario de sustancias (VI) y términos técnicos (VII), conclusiones (VIII), índice onomástico (IX), índice toponímico (X) e índice de sustancias y términos técnicos (XI).

A la edición crítica del texto precede la Introducción, donde se describen los manuscritos utilizados, ms. 37 de la Facultad de Letras de Rabat, ms. 2668 de la Biblioteca General de Rabat y ms. 18.797 del Instituto Hispano-Árabe de Madrid. Tras aquélla, notas a la edición y dos relaciones, una de términos técnicos y otra de sustancias, ambas en árabe-español.

M<sup>a</sup> C. JIMÉNEZ MATA

*Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus*, I, ed. Manuela Marín, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1988, 611 págs.; II, ed. M<sup>a</sup> Luisa Avila, C.S.I.C., Granada, 1989, 343 págs.; III, ed. M<sup>a</sup> Luisa Avila, C.S.I.C., Granada, 1990, 361 págs.; IV, ed. Luis Molina, C.S.I.C., Granada, 1990, 325 págs.

Fruto de los trabajos del admirable equipo que, hace unos años, inició un oportunísimo proyecto de investigación titulado "Elencos biográficos andalusíes. Onomasticon Arabicum", son estos cuatro tomos ya publicados del E.O.B.A., y los que seguirán. Manuela Marín expone en la introducción al I los porqués y los cómo; recuerda el "Anteproyecto" de don Francisco Codera, sus empresas pioneras en el rescate y aprovechamiento de los repertorios biográficos andalusíes... desde entonces cada vez se ha intensificado más la necesidad de contar con estas características fuentes, y, para ello, este equipo se propuso como tareas imprescindibles informatizar los datos de los diccionarios biográficos andalusíes, en el marco del proyecto internacional del ONOMASTICON ARABICUM, y, simultáneamente, ir analizando y elaborando las referencias, bien estudiando individualmente personajes, o estableciendo la relación de sabios de un período, o revisando las fuentes de los biógrafos, o las obras mencionadas en algún texto, o las referencias a personajes andalusíes en obras orientales, o realizando estudios onomásticos, demográficos, de estructuras culturales y sociales... Las posibilidades son inmensas y lo conseguido no puede ser más interesante, contenido en treinta y siete artículos realizados por V. Aguilar, C. Alvarez, M.L. Avila, J.R. Castilla, E. de Felipe, M.I. Fierro, M.D. Guardiola, A. Labarta, A.C. López, M.M. Lucini,